

## QUE D'HO, QUE D'HO, ...

QUE D'HONNEUR ... pour notre association (pardon MAC MAHON !). Coup sur coup, **deux récompenses nationales** lui ont été décernées. L'une, le « **Trophée Diderot 2008** », par la Communauté de la Culture Scientifique et Technique, la seconde, « **Nos Moulins ont de l'avenir** », par le Monde du Patrimoine et des Moulins. Avec en prime, le 27 juin, le passage dans nos murs de Christine ALBANEL, ministre de la Culture, accompagnée d'Eric WOERTH, maire de Chantilly, ministre du Budget, et les félicitations d'Alain DECAUX, de l'Académie Française, président du collège des conservateurs du Domaine de Chantilly.

## Surpris ? Oui et Non



**OUI** Pour obtenir un prix, comme pour bien d'autres distinctions, il faut tenter sa chance, faire acte de candidature avec le mince espoir, sans trop y croire, d'être remarqué par le jury.

**NON** Faire acte de candidature, c'est avoir une certaine opinion de soi pour postuler, puis, avec conviction, monter un dossier de qualité, y consacrer beaucoup de temps, soigner le fond et la forme.

Faisons fi de notre légendaire modestie !  
Alors, bien sûr, on y croyait.

**MERCI AU JURY** : Sans être dans le secret des délibérations, gageons que l'APJM a été remarquée :

- POUR L'ŒUVRE ACCOMPLIE - les innombrables heures de travail de bénévoles pour sauver et restaurer un patrimoine architectural et industriel unique en Europe
- POUR L'OUVERTURE AU PUBLIC ET SURTOUT AUX SCOLAIRES - plus de 10 000 scolaires ont été reçus dans le cadre d'ateliers pédagogiques depuis 10 ans
- POUR SON TRAVAIL EN RÉSEAU - collectivités territoriales, établissements scolaires, universités, entreprises, associations
- et peut être POUR LA QUALITÉ DU DOSSIER ?

**MERCI À TOUS** : Une récompense n'est pas une fin en soi. C'est une forme de reconnaissance... nationale par surcroît, mais surtout **deux hommages rendus à une équipe qui s'est engagée innocemment dans une aventure pas banale sans jamais chercher les honneurs.**

**C'est aussi une manière de montrer à tous ceux qui nous ont aidés que nous étions dignes de leur confiance.**

## TROPHÉE DIDEROT ou bienvenue chez les Csti

**CSTI, COMME ÇA SE PRONONCE, POUR CULTURE SCIENTIFIQUE TECHNIQUE ET INDUSTRIELLE.**

Le **Trophée Diderot de l'initiative culturelle 2008** a été remis solennellement à l'Association Pavillon Jacques de Manse (APJM) lors du 27<sup>ème</sup> Congrès de l'Association des Musées et centres pour le développement de la Culture Scientifique Technique et Industrielle (AMCSTI) qui s'est tenu le 15 mai 2008 à Corte, en Corse.

Cérémonie d'initiation pour l'APJM qui entre ainsi d'une manière officielle dans la communauté consacrée à la Culture Scientifique et Technique.

### QU'EST CE QUE

#### LE « TROPHÉE DIDEROT » ?

Ce trophée récompense une institution de la Culture Scientifique Technique et Industrielle auprès d'un large public. Il est attribué par un jury composé de membres éminents de la Communauté Scientifique (Cité des Sciences et de l'Industrie, Centre National de la Recherche Scientifique CNRS, muséums, ...) placé sous la présidence de Philippe LAZAR, directeur honoraire à l'Inserm. Les Trophées Diderot sont soutenus par le Musée des Arts et Métiers, la Cité des Sciences et de l'Industrie, le Muséum d'Histoire Naturelle et le Palais de la Découverte.

#### QU'EST-CE QUE L'AMCSTI ?

L'Association des Musées et des centres pour le développement de la Culture Scientifique, Technique et Industrielle a été fondée en 1982 par Hubert CURIEN, ministre de la recherche. Elle regroupe plus de 200 structures culturelles dans le domaine de la Science et de la Technique. C'est un lieu de rencontres, de débats et d'activités dans le champ de la Culture Scientifique.

L'AMCSTI est soutenue par le Ministère de la Recherche et de la Culture.

## 1<sup>ER</sup> PRIX

### « Nos Moulins ont de l'avenir »

**COUP DOUBLE** : APRÈS LE TROPHÉE, CE PRIX.

Récompense attribuée par la **Fondation du Patrimoine** et les deux fédérations de moulins, la **FFAM (Fédération Française des Associations de sauvegarde des Moulins)** et la **FDMF (Fédération Des Moulins de France)**.

Il a distingué, cette année, le **Pavillon de Manse, Moulin des Princes** dans la catégorie « **Restauration** » : 43 dossiers ont été déposés, 23 jugés recevables. Après délibération, le jury, dit-on, se serait décidé à l'unanimité.

### LE PAVILLON DE MANSE, UN MOULIN ?

**OUI**, le Pavillon de Manse est un moulin, un « *vrai de vrai* », et ce depuis 1680. Baptisé « **Moulin des Princes** » en hommage à ses deux géniteurs princiers, le *Grand Condé* et le *duc d'Aumale*, il a fonctionné sans interruption jusqu'en 1977 et a été sauvé in extremis en 1993, par qui vous savez...

**Alors** : « **les Moulins ont-ils de l'avenir** » ? **OUI**, à condition de les choyer et d'en faire un bon usage.

### AU FAIT, UN MOULIN, QU'EST-CE ?

Une roue, une bâtisse au bord de l'eau ... mais oublions un temps le romantisme ! Un moulin est avant tout un **lieu où nos ancêtres ont trimé**, atelier ou usine à tout faire avec des machines mues par des moteurs à eau ou à vent, par le biais d'une *roue à aubes*, d'une *turbine* (moulin à eau) ou d'une *voilure* (moulin à vent).

## LA CSTI EN RÉGION PICARDIE EST ANIMÉE PAR

### L'ASSOCIATION PICARDIE CSTI

Entre autre, c'est elle qui organise la *Fête de la Science* pour le compte du Ministère de la Recherche et de l'Enseignement Supérieur et gère le réseau *des Machines et des Hommes*



# 1993-2008 : 15 ans au service du Pavillon

**Que de chemin parcouru, alors, pour ceux qui nous ont rejoint en cours de route, mais aussi pour les fidèles, voici un petit exercice de style en quelques lignes, lecture rapide !**

## HISTORIQUE

1977, les machines tombent en panne. Le Pavillon ferme ses portes.

## LA RENAISSANCE

1993, des amis, artisans, ingénieurs, techniciens, ... découvrent les salles à l'abandon et le grand meccano. En toute inconscience, ils font le pari de redonner vie à ce patrimoine mécanique et hydraulique classé monument historique, propriété de l'Institut de France

## LE PARI GAGNÉ

2008, 15 ans et 140 000 heures de travail après, le pari est gagné au-delà de leur espérance. Le bâtiment et l'ensemble des machines sont entièrement restaurés. Mieux, fait exceptionnel et **unique en Europe, la machine des « Grandes Eaux »** du prince de Condé,

contemporaine de celle de Marly, chef d'œuvre de charpente, est reconstruite telle qu'elle était en 1680.

## 300 ANS DE TECHNOLOGIE

Rarissime en Europe, des machines d'époques différentes ayant les mêmes fonctions cohabitent dans le même bâtiment. Le visiteur peut ainsi découvrir sur le même site plus de trois siècles d'évolution technologique, marquée par le passage de la mécanique en bois à la mécanique tout en métal, de la roue à aubes à la turbine.

## DU BON USAGE DES MACHINES À DES FINS PÉDAGOGIQUES

Dès le début des travaux, le Pavillon s'ouvre au grand public et aux scolaires. Aujourd'hui, il figure dans les guides touristiques de renom. Il est agréé comme *association éducative* par le Rectorat d'Amiens, nommé *centre de ressources mécanique et hydraulique* dans le cadre d'un projet nommé *des Machines et des Hommes* inscrit au contrat de plan Etat/Région de Picardie et, enfin,

labellisé *Pavillon des Sciences* à l'occasion de la Fête de la Science.

## L'HYDRAULIQUE SOMPTUAIRE

Le Pavillon de Manse, construit en 1678 par le Prince de Condé, est le seul témoin existant des techniques élévatoires au service de l'hydraulique somptuaire du temps de Le Nôtre. L'Association est en relation avec tous ceux qui, à Versailles, à Marly, à Meudon, à Saint-Cloud, ... font avancer les connaissances dans ce domaine dans lequel le génie français s'est exprimé avec éclat et démesure.

[www.pavillondemanse.com](http://www.pavillondemanse.com)

Du 21/11/07 au 06/07/08

**3 521**

**visiteurs ont consulté notre site**

Il est régulièrement mis à jour et annonce toutes nos animations et manifestations.

**ALORS, N'HÉSITÉZ PAS  
À LE LIER À VOS FAVORIS**

## Carnet « du jour » ou du semestre

### Remerciements

**PIERRE DE CREPY** L'administrateur du domaine de Chantilly est parti *revoir sa Normandie*. Dès le début, il nous a accordé sa confiance. Peut-être l'avons-nous étonné aux premiers tours de la turbine et encore plus lors de la reconstruction de la machine du Prince ? Il nous rendait visite à l'improviste, parfois accompagné de ses petits enfants. A sa manière élégante, il éclairait son visage impassible d'un sourire inattendu qui valait plus qu'un long compliment. Monsieur, merci, et profitez bien du temps qui est maintenant vôtre ...

**JACQUES DELLIS** Le mécano de *la salle Aumale* quitte la région. Il a rejoint les pionniers du Pavillon en 1994. Les doigts sur le clavier et les mains dans le cambouis, il a mené de front la gestion de nos comptes et la restauration des machines du duc d'Aumale, en tandem avec son ami de toujours, André COURTEIX. Nous avons tous apprécié sa compétence, sa rigueur et sa méticulosité. L'association lui doit beaucoup. Il se retire à Pierrefort dans le Cantal et reste membre de droit du Conseil d'Administration.

### Bienvenue, mon Général

L'Institut de France a confié la gestion du domaine dont le Pavillon de Manse fait partie, au général Jérôme MILLET. Parmi tous les dossiers dont il a hérité : le ravalement des murs et la réfection de la toiture du Pavillon, gros chantier qui pourrait démarrer avant la fin de l'année.

### Remaniement

Le CA s'est réuni le 21 juin, et a pris acte :

- du départ de Pierre de CREPY, représentant l'Institut de France, remplacé de droit par le général Jérôme MILLET
  - de la démission de Jacques DELLIS.
- Le CA a aussitôt procédé à l'élection de deux nouveaux membres :
- Françoise NIEDERHAUSER
  - et Liliane COLLARD.

### Renouvellement

Conformément aux statuts, le bureau a été renouvelé. Sa composition est la suivante :

- Président : Yves BÜCK
- Vice président : André COURTEIX
- Trésorier : Liliane COLLARD
- Secrétaire : Georges SAVE

## Des eaux et débat

Le promeneur a pu constater que le niveau d'eau des canaux fluctuait, parfois du **très haut** au **très bas**, sans raison apparente. En effet, pendant quelque temps, il a fallu concilier l'inconciliable : les exigences de la Fondation et celles de France Galop.

- D'un côté, la Fondation restaure la « *Manche* ». Pour les besoins des travaux, cette dernière est coupée du *Grand Canal* par un batardeau provisoire, puis asséchée. Un incident obligea de maintenir le niveau **au plus bas**.
- De l'autre, France Galop, qui en été arrose le champ de course avec de l'eau puisée dans le *Canal Saint-Jean*. Pour maintenir les pompes immergées, le niveau doit être **au plus haut**.

### DIFFICILE À GÉRER...

Aujourd'hui, la vanne qui permet de réguler le niveau d'eau du *Canal de la Machine* est gérée par l'Association. La manœuvre est simple, mais demande beaucoup d'attention. Le débit de la *Nonette* n'est pas constant et peut varier rapidement, en fonction des conditions météo, par exemple, ou par des prélèvements aléatoires comme ceux issus des opérations de pompage en amont, mais aussi lorsque les berges cèdent...

## Christine ALBANEL



### Au Potager des Princes ...

**Vendredi 27 juin 2008**, la ministre de la Culture, accompagnée d'Eric WOERTH, maire de Chantilly, ministre du Budget, inaugurerait le Théâtre du Potager des Princes, coiffé de sa spectaculaire toiture en forme de pagode. L'occasion pour nos deux ministres de saluer l'immense œuvre accomplie par Yves BIENAIMÉ à Chantilly : le *Musée Vivant du Cheval* hier et le *Potager des Princes* aujourd'hui, et son talent rare d'entrepreneur et d'artiste.

### ... et au Pavillon de Manse !

Du **Potager** au **Moulin** des Princes, il n'y a que quelques pas le long du *Canal Saint-Jean*. Mme Christine ALBANEL, dans son élan, nous a rendu une courte visite. En tant qu'ancien directeur de Versailles et de son parc, elle a montré de l'intérêt pour la *Machine* du prince de Condé, contemporaine de celle de son royal cousin à Marly.